



THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
EXTRAORDINARY
BUITENGEWONE

Staatskoerant
VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA
PUBLISHED BY AUTHORITY. UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XLII.]

PRICE 6d.

PRETORIA, 23RD NOVEMBER, 1920.

PRIJS 6d.

[No. 1106.]

PROCLAMATION

By MAJOR-GENERAL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, KNIGHT OF THE MOST NOBLE ORDER OF THE GARTER, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT OF THE MOST ANCIENT AND MOST NOBLE ORDER OF THE THISTLE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, KNIGHT GRAND CROSS OF THE ROYAL VICTORIAN ORDER, COMPANION OF THE MOST HONOURABLE ORDER OF THE BATH, PERSONAL AIDE-DE-CAMP TO HIS MAJESTY THE KING, HIGH COMMISSIONER FOR SOUTH AFRICA, AND GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

* No. 194, 1920.]

Whereas His Majesty King George the Fifth by a Commission under His Royal Sign Manual and Signet bearing date the Fifth day of August, 1920, in the Eleventh year of His Reign and given at His Court at St. James's has been graciously pleased to appoint me to be His Governor-General and Commander-in-Chief in and over the Union of South Africa during His pleasure with all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under the Great Seal of the United Kingdom of Great Britain and Ireland bearing date at Westminster the Twenty-ninth day of December, 1909, constituting the said office of Governor-General and Commander-in-Chief in and over the Union of South Africa, or in any other Letters Patent adding to, amending or substituted for the same;

Now, therefore, I do hereby declare, proclaim and make known that I have this day taken the prescribed Oath in the presence of the Judge President of the Supreme Court of the Union of South Africa and that I have by virtue of His Majesty's said Commission assumed the said office of Governor-General and Commander-in-Chief in and over the Union of South Africa of which notice is hereby given to all His Majesty's Officers, Ministers and loving subjects in the said Union and all others whom it may concern who are hereby required to take due notice thereof and to give their ready obedience accordingly.

GOD SAVE THE KING.

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Pretoria this Twentieth day of November, One thousand Nine hundred and Twenty.

ARTHUR FREDERICK,
Governor-General and Commander-in-Chief.

By Command of His Royal Highness the
Governor-General.

J. C. SMUTS.

UNION OF SOUTH AFRICA.

COMMISSION PASSED UNDER THE ROYAL SIGN MANUAL AND SIGNET APPOINTING LIEUTENANT-COLONEL HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT OF CONNAUGHT, K.G., K.T., G.C.M.G., G.C.V.O., C.B., A.D.C., TO BE GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF OF THE UNION OF SOUTH AFRICA.

George R.I.

George the Fifth, by the Grace of God of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas King, Defender of the Faith, Emperor of India: To Our Most Dear Cousin and Counsellor, His Royal Highness Prince Arthur Frederick Patrick Albert of Connaught, Knight of Our Most Noble Order of the Garter, Knight of the Most Ancient and Most Noble Order of the Thistle, Knight Grand Cross of Our Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Grand Cross of Our Royal Victorian Order, Companion of Our Most Honourable Order of the Bath, Major in the Reserve of Officers, 2nd Dragoons (Royal Scots Greys), having the Brevet rank of Lieutenant-Colonel in Our Army, one of Our Personal Aides-de-Camp, Greeting:

We do, by this Our Commission under Our Sign Manual and Signet, appoint you, the said Prince Arthur Frederick Patrick

PROKLAMATIE

VAN GENERAAL-MAJOR ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE KOUSEBAND, LID VAN ZIJN MAJESTEITS MEEST EDELACHTBARE GEHEIME RAAD, RIDDER VAN DE MEEST EDELE ORDE VAN DE DISTEL, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE MEEST ONDSCHIEDEN ORDE VAN ST. MICHAEL EN ST. GEORGE, GROOTKRUIS RIDDER VAN DE KONINKLIKE VICTORIA ORDE, RIDDER VAN DE BATH ORDE, PERSOONLIKE AIDE-DE-CAMP VAN ZIJN MAJESTEIT DE KONING, HOOG KOMMISSARIS VOOR ZUID-AFRIKA EN GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OVER DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

* No. 194, 1920.]

Nademaal het Zijn Majesteit Koning George de Vijfde bij een Bevelbrief onder Zijn Koninklike Handtekening en Zegel, gedateerd de vijfde dag van Augustus 1920, in het elfde jaar van Zijn Regering en bij Zijn Hof te Saint James's gegeven behaagd heeft mij aan te stellen Zijn Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber in en over de Unie van Zuid-Afrika gedurende Zijn goedvinden te zijn met alle en ieder van de machten en bevelen bevat in zekere Open Brief onder het Grootzegel van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittanje en Ierland, gedateerd te Westminster op de negen en twintigste dag van Desember 1909, het gezegd ambt van Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber in en over de Unie van Zuid-Afrika daarstellende of in enig andere Open Brief dezelve aanvullende, wijzigende of daarvoor in de plaats gesteld;

Nu zo is het dat ik bij deze verklaar, proklameer, en bekend maak dat ik heden dag de voorgeschreven Eden in de tegenwoordigheid van de Rechter-President van de Transvaal Afdeling van het Hooggerechtshof van de Unie van Zuid-Afrika afgelegd heb en dat ik uit kracht van Zijn Majesteits gezegde Bevelbrief het gezegd ambt van Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber in en over de Unie van Zuid-Afrika op mij genomen heb, waarvan kennis bij deze gegeven wordt aan al Zijn Majesteits ambtenaren, ministers en welbeminde onderdanen in de gezegde Unie en alle anderen die het moge aangaan die bij deze bevolen worden behoorlijk kennis daarvan te nemen en dienovereenkomstig vlijtig gehoorzaam te zijn.

GOD BEHOEDE DE KONING.

Gegeven onder Mijn Handtekening en Grootzegel van de Unie van Zuid-Afrika, te Pretoria, deze Twintigste dag van November Een duizend Negen honderd en Twintig.

ARTHUR FREDERICK,
Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber.
Op last van Zijn Koninklike Hoogheid de
Goeverneur-generaal.

J. C. SMUTS.

UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

KOMMISSIE ONDER DE KONINKLIKE HANDTEKENING EN ZEGEL WAARBIJ LUITENANT-KOLONEL ZIJN KONINKLIKE HOOGHEID PRINS ARTHUR FREDERICK PATRICK ALBERT VAN CONNAUGHT, K.G., K.T., G.C.M.G., G.C.V.O., C.B., A.D.C., AANGESTELD WORDT ALS GOEVERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

George R.I.

George de Vijfde, bij de Gratie Gods van het Verenigde Koninkrijk van Groot-Brittanje en Ierland en van de Britse Overzeese Bezittingen Koning, Verdediger van het Geloof, Keizer van Indië: Aan Onze getrouwe en welbeminde Neef en Raadsheer Zijn Koninklike Hoogheid Prins Arthur Frederick Patrick Albert van Connaught, Ridder van Onze Meest Edele Orde van de Kouseband, Ridder van Onze Meest Edele Orde van de Distel, Grootkruis Ridder van Onze Meest Onderscheidene Orde van St. Michael en St. George, Grootkruis Ridder van Onze Koninklike Victoria Orde, Ridder van Onze Bath Orde, Majoor in het Officiersreserve, Tweede Dragoons (Koninklike Schots Greys), bekleed met de Brevet Rang van Luitenant-kolonel in Ons Leger, een van Onze Persoonlijke Aides-de-Camp, Groetenis:

Wij benoemen bij deze Onze Kommissie onder Onze Handtekening en Zegel U, de gezegde Prins Arthur Frederick Patrick

Albert of Connaught to be, during Our pleasure, Our Governor-General and Commander-in-Chief in and over Our Union of South Africa, with all the powers, rights, privileges, and advantages to the said Office belonging or appertaining.

II. And we do hereby authorize, empower, and command you to exercise and perform all and singular the powers and directions contained in certain Letters Patent under the Great Seal of Our United Kingdom of Great Britain and Ireland, bearing date at Westminster the Twenty-ninth day of December, 1909, constituting the said Office of Governor-General and Commander-in-Chief, or in any other Letters Patent adding to, amending, or substituted for the same, according to such Orders and Instructions as the Governor-General and Commander-in-Chief for the time being hath already received, or as you may hereafter receive from Us.

III. And further, We do hereby appoint that, so soon as you shall have taken the prescribed Oaths and have entered upon the duties of your office, this Our present Commission shall supersede Our Commission under our Sign Manual and Signet, bearing date the Fourteenth Day of May, 1914, appointing Our Right Trusty and Well-beloved Cousin and Counsellor, Sydney Charles Viscount Buxton, Knight Grand Cross of Our Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, to be Governor-General and Commander-in-Chief of Our Union of South Africa.

IV. And we do hereby command all and singular Our Officers, Ministers, and loving subjects in Our said Union, and all others whom it may concern, to take due notice hereof and to give their ready obedience accordingly.

Given at Our Court at Saint James's, this Fifth day of August, 1920, in the Eleventh year of Our Reign.

By His Majesty's Command.

MILNER.

Albert van Connaught, gedurende Ons welbehagen als Onze Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber in en over Onze Unie van Zuid-Afrika, met al de machten, rechten, voorrechten, en voordelen aan de gezegde betrekking verbonden of toebehorende.

II. En Wij autoriseren, machtigen en gelasten U 'mits deze om al de machten en voorschriften, gezamenlik en afzonderlik uit te oefenen en uit te voeren, vervat in de gezegde Open Brieven onder het Grootzegel van Ons Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Ierland, gedateerd Westminster de Negen en twintigste dag van Desember 1909, het gezegde Ambt van Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber daarstellende, of in enige andere Open Brieven, die er aan toevoegen, ze verandert, of dezelve vervangt, overeenkomstig zodanige Orders of Instrukties als de Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber reeds heeft ontvangen of als gij hierna van ons moge ontvangen.

III. En Wij gelasten verder mits deze dat, zodra als gij de voorgeschreven eden zult hebben afgelegd en de plichten van uw ambt zult hebben aanvaard, deze Onze tegenwoordige Kommissie de Kommissie, onder Onze Koninklike Handtekening en Zegel, gedateerd de veertiende dag van Mei 1914, Onze getrouwe en welbeminde Neef en Raadsheer Sydney Charles Burggraaf Buxton, Ridder Grootkruis van Onze Hoogst Onderscheidene Orde van St. Michael en St. George aanstellende als Goeverneur-generaal en Opperbevelhebber van de Unie van Zuid-Afrika, zal vervangen.

IV. En Wij gelasten al Onze Officieren, Ministers en welbeminde onderdanen in Onze gezegde Unie en alle anderen, die het moge aangaan, gezamenlik en afzonderlik om goede kennis hiervan te nemen en dienovereenkomstig stipt te gehoorzamen.

Aldus gedaan ten Hove van Saint James's op deze vijfde dag van Augustus 1920, in het elfde jaar van Onze Regering.

Op last van Zijn Majesteit.

MILNER.